

---

# Westfalia®



## Originalanleitung

### Montagekissen X-Lift

Artikel Nr. 93 76 28



## Original Instructions

### Mounting Air Bag X-Lift

Article No. 93 76 28





## **Sehr geehrte Damen und Herren**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



## **Dear Customers**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:**

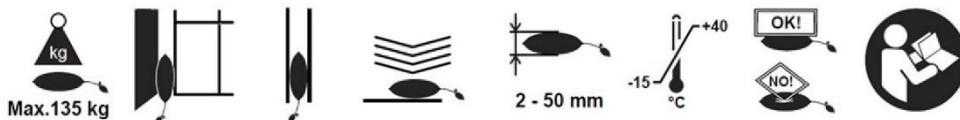
- Entsorgen Sie Verpackungsmaterial oder bewahren Sie es außer Reichweite von Kindern. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Benutzen Sie den X-Lift nur für den vorgesehenen Zweck, nur zum Anpassen, Trennen und Schützen von Objekten.
- Halten Sie den X-Lift außer Reichweite von Kindern. Der X-Lift ist kein Spielzeug.
- Achtung! Vermeiden Sie den direkten Kontakt von scharfen Gegenständen mit dem X-Lift. Vermeiden Sie eine punktförmige Belastung.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Chemikalien, Feuer, extremer Hitze usw.
- Verwenden Sie den X-Lift nicht, wenn er defekt ist. Wird eine Schädigung festgestellt, entsorgen Sie das Montagekissen. Es besteht Berstgefahr!
- Warnung! Nur zum Anpassen, Trennen und Schützen von Objekten bestimmt, nicht zum Anheben von Lasten vorgesehen!
- Vorsicht beim Aufpumpen oder Ablassen der Luft im X-Lift. Stellen Sie sicher, dass sich keine Körperteile wie Finger oder Zehen zwischen dem X-Lift und den festgehaltenen Teilen befinden.
- Greifen Sie nicht unter die fixierte Last.
- Vermeiden Sie es den X-Lift beim Ablassen der Luft einzuquetschen oder zu zerdrücken.
- Der X-Lift darf nur von Hand mit der Gummi-Handluftpumpe betätigt werden. Schließen Sie niemals pneumatische Geräte an dem X-Lift an und manipulieren oder verändern Sie niemals den X-Lift.
- Der X-Lift darf nur mit Luft betreiben werden und keinesfalls mit brennbaren oder aggressiven Gasen.



## Sicherheitshinweise

- Überprüfen Sie vor und nach jedem Einsatz den X-Lift auf ordnungsgemäßem und einwandfreiem Zustand.
- Achtung: Nicht mehrere Montagekissen übereinanderlegen! Verletzungsgefahr durch Abrutschen der Montagekissen.
- Sichern Sie das zu fixierende Objekt und stellen Sie sicher, dass das zu fixierende Objekt nicht wegrutschen kann.
- Verwenden Sie bei glatten Untergründen eine geeignete Zwischenlage, um die Haftung zu erhöhen.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Belastung von 135 kg für jede Arbeit, auch nicht bei gleichzeitiger Verwendung mehrerer Montagekissen.
- Ein unter Last stehendes Montagekissen ist wie eine Spiralfeder. Beim Abrutschen des Kissens oder der Last, kann das Montagekissen herausgeschleudert werden.
- Lagern Sie den X-Lift mit geöffnetem Ventil im Innenbereich in einem trockenen und vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort.

## Symbolerklärung



Maximale Belastung: 135 kg

Zum Anpassen von Objekten

Zum Trennen von Objekten

Zum Schützen von Objekten

Abmessungen: 2 – 50 mm

Nicht unter  $-15^{\circ}\text{C}$  und nicht über  $+40^{\circ}\text{C}$  benutzen!

Richtige Benutzung (OK!) – Falsche Benutzung (NO!)

Lesen Sie die Anleitung



## Safety Notes



**Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

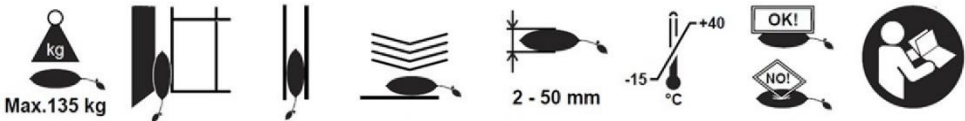
- Dispose of packaging material or store it out of reach of children. There is danger of suffocation!
- Use the X-lift for the intended purpose only, for adjusting, separating and protecting objects.
- Keep it out of reach of children. The X-lift is not a toy.
- Attention! Avoid sharp objects to contact the X-lift directly. Avoid point load on the mounting air bag.
- Avoid contact with chemicals, open fires, extreme heat, etc.
- Do not use the X-lift if it has been damaged. If a damage is found, dispose of the mounting air bag. There is a danger of bursting!
- Warning! The air bag is intended only for adjusting, separating and securing objects, not for lifting loads!
- Use care when inflating or deflating the X-lift. Make sure that no body parts such as fingers or toes are between in the X-lift and the parts being held in place.
- Do not grasp under the fixed load.
- Avoid squeezing or crushing the X-lift when deflating the air bag.
- The X-lift may only be operated by hand, using the rubber hand air pump. Never connect pneumatic devices to the X-lift and never manipulate or modify the X-lift.
- The X-lift may only be operated with air and never with flammable or aggressive gases.
- Check the X-lift before and after each use to ensure that it is in proper and perfect condition.
- Attention: Do not place several mounting air bags on top of each other! There is risk of injury due to slipping off.
- Secure the object to be fixed and make sure that the object cannot slip away.



## Safety Notes

- Use a suitable intermediate layer on smooth surfaces to increase adhesion.
- Do not exceed the maximum load of 135 kg for any job even when using more X-lifts at the same time.
- When using the mounting air bag under load, it can react like a spiral spring. If the air bag or the load slips away, the mounting air bag can be ejected forcefully.
- Store the X-lift indoors, fully lowered, in a dry place and protect it from dust, dirt and extreme temperatures.

### Symbol Explanation



Maximum Load Capacity: 135 kg

For Adjusting Objects

For Separating Objects

For Protecting Objects

Dimensions: 2 – 50 mm

Do not use under  $-15^{\circ}\text{C}$  and not over  $+40^{\circ}\text{C}$ !

Correct Use (OK!) – Wrong Use (NO!)

Read the manual



## Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

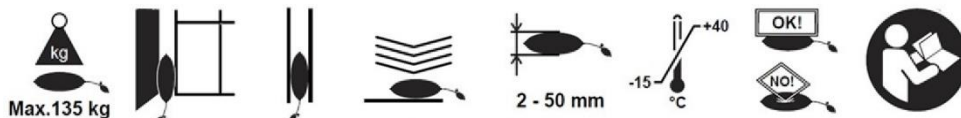
- Jetez le matériel d'emballage ou conservez-le hors de portée des enfants. Il y a un risque d'étouffement!
- Utilisez le X-Lift uniquement dans le but prévu, uniquement pour adapter, séparer et protéger des objets.
- Gardez le X-Lift hors de la portée des enfants. Le X-Lift n'est pas un jouet.
- Attention! Évitez tout contact direct d'objets tranchants avec le X-Lift. Évitez le chargement ponctuel.
- Évitez le contact avec les produits chimiques, le feu, la chaleur extrême, etc.
- N'utilisez pas le X-Lift s'il est défectueux. En cas de dommage, jetez le coussin d'assemblage. Il y a un risque d'éclatement!
- Attention! Uniquement destiné à adapter, séparer et protéger des objets, non destiné à soulever des charges!
- Soyez prudent lorsque vous gonflez ou dégonflez l'air dans le X-Lift. Assurez-vous qu'il n'y a pas de parties du corps telles que des doigts ou des orteils entre le X-Lift et les parties tenues.
- Ne pas atteindre sous la charge fixe.
- Évitez d'écraser ou d'être écrasé par le X-Lift lors du dégonflage.
- Le X-Lift ne peut être utilisé qu'à la main avec la pompe à air manuelle en caoutchouc. Ne jamais connecter d'appareils pneumatiques au X-Lift et ne jamais manipuler ou changer le X-Lift.
- Le X-Lift ne doit fonctionner qu'avec de l'air et jamais avec des gaz inflammables ou agressifs.
- Vérifiez l'état et le parfait état du X-Lift avant et après chaque utilisation.
- Attention: Ne placez pas plusieurs oreillers de montage les uns sur les autres! Risque de blessure en cas de glissement des coussins de montage.



## Consignes de sécurité

- Fixez l'objet à fixer et assurez-vous que l'objet à fixer ne peut pas glisser.
- Utilisez une couche intermédiaire appropriée sur des supports lisses pour augmenter l'adhérence.
- Ne dépassez pas la charge maximale de 135 kg pour chaque travail, même si plusieurs coussins de montage sont utilisés en même temps.
- Un coussin d'assemblage sous charge est comme un ressort en spirale. Si le coussin ou la charge glisse, le coussin de montage peut être jeté.
- Entreposez le X-Lift avec la valve ouverte à l'intérieur dans un endroit sec protégé de la poussière, de la saleté et des températures extrêmes.

### Explication des Symboles



Charge maximale: 135 kg

Pour personnaliser des objets

Pour séparer les objets

Pour protéger les objets

Dimensions: 2 – 50 mm

Ne pas utiliser en dessous de  $-15^{\circ}\text{C}$  ou au-dessus de  $+40^{\circ}\text{C}$ !

Utilisation correcte (OK!) - Utilisation incorrecte (NO!)

Lisez les instructions





## Informazioni sulla sicurezza



**Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:**

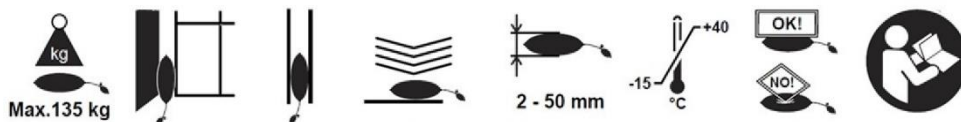
- Smaltire il materiale di imballaggio o tenerlo fuori dalla portata dei bambini. Esiste il pericolo di soffocamento!
- Utilizzare X-Lift solo per lo scopo previsto, solo per adattare, separare e proteggere oggetti.
- Tenere X-Lift fuori dalla portata dei bambini. X-Lift non è un giocattolo.
- Attenzione! Evitare il contatto diretto di oggetti appuntiti con X-Lift. Evitare il caricamento puntuale.
- Evitare il contatto con prodotti chimici, fuoco, calore estremo, ecc.
- Non utilizzare X-Lift se è difettoso. In caso di danni, scartare il cuscino di montaggio. C'è il rischio di scoppiare!
- Attenzione! Destinato esclusivamente all'adattamento, alla separazione e alla protezione di oggetti, non al sollevamento di carichi!
- Prestare attenzione quando si gonfia o sgonfia l'aria nell'X-Lift. Assicurarsi che non vi siano parti del corpo come dita o dita tra l'X-Lift e le parti trattenute.
- Non raggiungere sotto il carico fisso.
- Evitare di schiacciare o schiacciare l'X-Lift quando si sgonfia.
- L'X-Lift può essere azionato esclusivamente a mano con la pompa pneumatica manuale in gomma. Non collegare mai dispositivi pneumatici all'X-Lift e non manipolare o cambiare mai l'X-Lift.
- L'X-Lift può essere utilizzato solo con aria e mai con gas infiammabili o aggressivi.
- Controllare l'X-Lift per le condizioni adeguate e perfette prima e dopo ogni utilizzo.
- Attenzione: non posizionare diversi cuscini di montaggio uno sopra l'altro. Rischio di lesioni dovute allo scivolamento dei cuscini di montaggio.



## Informazioni sulla sicurezza

- Fissare l'oggetto da riparare e assicurarsi che l'oggetto da riparare non possa scivolare via.
- Utilizzare uno strato intermedio adatto su supporti lisci per aumentare l'adesione.
- Non superare il carico massimo di 135 kg per ogni lavoro, anche quando si utilizzano più cuscini di montaggio contemporaneamente.
- Un cuscino di montaggio sotto carico è come una molla a spirale. Se il cuscino o il carico scivolano, il cuscino di montaggio può essere espulso.
- Conservare l'X-Lift con la valvola aperta all'interno in un luogo asciutto e protetto da polvere, sporco e temperature estreme.

### Spiegazione dei Simboli



Carico massimo: 135 kg

Per personalizzare gli oggetti

Per separare oggetti

Per proteggere gli oggetti

Dimensioni: 2 – 50 mm

Non usare sotto -15° C o sopra +40° C!

Uso corretto (OK!) - Uso errato (NO!)

Leggi le istruzioni



## Benutzung

### Vor dem ersten Gebrauch

Packen Sie den X-Lift aus dem Karton und überprüfen Sie ihn auf evtl. Transportschäden.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der X-Lift ist zum Justieren oder Halten von Werkstücken vorgesehen, um die Montage von großen Objekten, wie Türrahmen, Fenster, etc. zu unterstützen. Der X-Lift ist nur für den privaten Haushalt, nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Verwenden Sie den X-Lift nur nach Anleitung und nur für den angegebenen Einsatzbereich. Bewahren Sie die Anleitung auf. Wenn Sie den X-Lift an andere Personen weitergeben, geben Sie auch die Anleitung mit.

### Benutzung

1. Zum Aufpumpen des X-Lifts, drücken Sie die Hand-Luftpumpe mehrmals, um das Montagekissen mit Luft zu füllen.
2. Zum Ablassen der Luft, drehen Sie das Ventil gegen den Uhrzeigersinn.

Hinweis: Das Entlüftungsventil arbeitet als Rückschlagventil, um das Pumpen zu unterstützen. Wenn das Ventil geschlossen ist, kann Luft effizient in den X-Lift gepumpt werden.

Der Druck im X-Lift wird während des Gebrauchs langsam abnehmen. Der Artikel ist nicht dafür bestimmt für lange Zeit (z. B. mehrere Stunden) das Objekt in dieser Position zu halten.

### Benutzung des X-Lifts zur Montage eines Fensterrahmens



1. Stellen Sie den Fensterrahmen in die Maueröffnung und beachten Sie die korrekte Ausrichtung des Fensterrahmens (Abb. A).



## Benutzung

2. Setzen Sie den X-Lift zwischen Mauer und Fensterrahmen (Abb. B).
3. Drücken Sie die Hand-Luftpumpe, um den X-Lift auf die gewünschte Größe mit Luft zu füllen. Nehmen Sie nun eine Feineinstellung vor, bis der Einbauort des Fensterrahmens den Anforderungen entspricht (Abb. C).  
Hinweis: Evtl. benötigen Sie 2 Montagekissen für die entsprechende Feineinstellung.
4. Fixieren Sie den Fensterrahmen nach der Feineinstellung (Abb. D).
5. Nach der Befestigung des Fensterrahmens schrauben Sie das Entlüftungsventil an der Hand-Luftpumpe ab, um die Luft aus dem X-Lift abzulassen.
6. Entfernen Sie den X-Lift und dichten Sie den Abstand zwischen dem Fensterrahmen und den Wänden ab.

## Reinigung und Lagerung

- Lagern Sie den X-Lift nicht im Freien und schützen Sie ihn vor hoher Feuchtigkeit, Kälte oder Hitze. Lagern Sie den X-Lift an einem kühlen und trockenen Ort, außer Reichweite von Kindern.
- Lassen Sie die Luft komplett aus dem X-Lift heraus, bevor Sie ihn lagern.
- Verwenden Sie ein trockenes oder feuchtes Tuch, um den Oberflächenschmutz abzuwischen.

## Technische Daten

Max. Belastung: 135 kg

Abmessungen: 165 x 155 mm

Schlauchlänge ca. 20 cm

Dicke leer/befüllt mit Luft: 2 – 50 mm



## Using

### Before first Use

Take the X-lift out of the packaging and check for any damage in transit.

### Intended Use

The X-lift is intended for adjusting or holding workpieces, in order to assist mounting of large object, e.g. door frames, windows, etc. The X-lift is only intended for private household use and not for commercial purposes.

Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep the manual in a safe place. If you pass on the X-lift to other persons, please also include this manual.

### Using

1. To inflate the X-lift, press the hand air pump several times to fill the mounting air bag with air.
2. To deflate the air, turn the valve counter-clockwise.

Note: The bleed valve works as a check valve to assist pumping. When the valve is closed, air can be pumped efficiently into the X-lift.

The pressure in the X-lift will slowly decrease during use. The item is not intended to hold the object in this position for long periods of time (e.g. several hours).

### Using the X-lift for Mounting a Window Frame



1. Place the window frame inside the wall cave and observe in and out position (fig. A).
2. Place the X-lift between the window frame and the wall (fig. B).



## Using

3. Press the hand air pump to fill the X-lift to the desired size with air. Now make fine adjustment until the installation location of the window frame meets the requirements (fig. C).

Note: You may need 2 mounting air bags for the corresponding fine adjustment.

4. Fix the window frame after fine adjustment (fig. D).
5. After fixing the window frame, unscrew the vent valve on the hand air pump to release the air from the X-lift.
6. Remove the X-lift and seal the clearance between the window frame and the walls.

### Cleaning and Storing

- Do not store the X-lift outdoors and keep it away from moisture, cold and heat. Store the X-lift in a cool and dry place out of reach of children.
- Lower the X-lift completely before storing it.
- Use a dry or wet cloth to wipe the surface dirt.

### Technical Data

Max. Loading: 135 kg

Dimensions: 165 x 155 mm

Hose Length approx. 20 cm

Thickness empty/filled with air: 2 – 50 mm



## Entsorgung | Disposal



### **Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

### **Dear Customer,**

Please help avoid refuse.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the garbage bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.



### Deutschland

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

### Österreich

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)



### Schweiz

Westfalia AG  
Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)